



ORCHESTRE DE LA
PHILHARMONIC
SYMPHONY SOCIETY
OF NEW YORK

SOUS LA DIRECTION DE



ARTURO TOSCANINI

Société Philharmonique de Bruxelles

AUXILIAIRE DU PALAIS DES BEAUX-ARTS

GRANDE SALLE DE CONCERTS DU PALAIS DES BEAUX-ARTS

Vendredi 30 Mai 1930

à 20 heures 30

CONCERT

DE LA

PHILHARMONIC-SYMPHONY SOCIETY
OF NEW YORK

SOUS LA DIRECTION DE MONSIEUR

ARTURO TOSCANINI

COMITÉ DE PATRONAGE

du Concert de l'Orchestre de la PHILHARMONIC-SYMPHONY SOCIETY OF NEW YORK
sous la direction de M. Arturo TOSCANINI

COMITE AMERICAIN

- S. Exc. M. HUGH GIBSON, ambassadeur des Etats-Unis à Bruxelles.
MM. WARDEN WILSON, secrétaire à l'Ambassade des Etats-Unis à Bruxelles.
MARION LETCHER, consul général des Etats-Unis à Anvers.
WILLIAM BURDETTE, consul des Etats-Unis à Bruxelles.
M^{me} EDWIN WATSON.
MM. MILLARD SHAER, membre du Comité des Amitiés Américaines.
HALLAM TUCK, membre du Comité des Amitiés Américaines.
STACEY ADAMS, président de l'American Club de Bruxelles.
F.-A. WILLIAMS, président de l'American Club d'Anvers.
EUGENE EHRLICH, président de l'Union Club, à Bruxelles.
DANNIE HEINEMAN, président de la Chambre de Commerce américaine-belge.
MILTON BROWN, secrétaire de l'American Club d'Anvers.
CARL SCHMETTAU.
CHARLES BUFORD.
OMER CLAIBORNE.
HARRY C. CARR.
ROBERT PEARCE.

COMITE ITALIEN

- S. Exc. M. le Marquis DURAZZO, ambassadeur d'Italie à Bruxelles.
MM. G. TOMMASI, secrétaire à l'Ambassade d'Italie à Bruxelles.
MICHEL ANGELO ZIMOLO, consul général d'Italie à Anvers.
M. le Consul d'Italie à Bruxelles.
GIACOMO SILIMBANI, consul d'Italie à Liège.
le comte CARLO FECIA DI COSSATO, consul d'Italie à Charleroi.
le chevalier VESCOVALI, membre du Comité des Amitiés Italiennes.
Ing. DELLA RICCIA, président de la Chambre de Commerce Italienne.
CARLO TICOZZI, vice-président de la Chambre de Commerce Italienne.
Colonel BELTRAMO, président de la Dante Alighieri.
ZERBINI, président de la Fondation Victor-Emmanuel III.
ANTONIO TIRABASSI, docteur en musicologie.

COMITE BELGE

- MM. HENRI JASPAR, Premier Ministre.
PAUL HYMANS, ministre des Affaires Etrangères, vice-président des Amitiés Américaines.
MAURICE VAUTHIER, ministre des Sciences et des Arts.
MAURICE LIPPENS, ministre des Transports, président des Amitiés Italiennes.
EMILE FRANCKUI, ministre d'Etat, président des Amitiés Américaines.
Comte CARTON de WIART, ministre d'Etat, membre du Comité d'honneur des Amitiés Italiennes et vice-président des Amitiés Américaines.
ADOLPHE MAX, ministre d'Etat, président du Conseil d'administration du Palais des Beaux-Arts.
GEORGES THEUNIS, ministre d'Etat.
LOUIS FRANCK, ministre d'Etat, gouverneur de la Banque Nationale de Belgique.
JADOT, gouverneur de la Société Générale de Belgique.
JULES DESTREE, ancien ministre des Sciences et des Arts.
PIERRE BAUTIER, vice-président des Amitiés Italiennes.
M. GROSJEAN, vice-président des Amitiés Italiennes, membre du Comité des Amitiés Américaines.
BACHA, secrétaire général des Amitiés Italiennes.
PIERRE POIRIER, secrétaire-trésorier des Amitiés Italiennes.
Baron JANSSEN, membre du Comité des Amitiés Américaines.
PAUL VAN ZEELAND, membre du Comité des Amitiés Américaines.
Viconte CH. du BUS de WARNAFFE, membre du Comité des Amitiés Américaines.
E. DE BRUYN, membre du Comité des Amitiés Italiennes.

- MM. ADOLPHE STOCLET, membre du Comité des Amitiés Italiennes.
Comte ADRIEN van der BURCH, membre du Comité des Amitiés Italiennes.
M^{me} la Vicomtesse de BEUGHEM.
MM. FIRMIN VAN BREE, directeur à la Société Générale de Belgique.
Comte GUILLAUME de HEMRICOURT de GRUNNE, conseiller de Légation de S. M. le Roi des Belges.
Comte de KERCHOVE de DENOHEM.
FERNAND BAETENS.
GODEFROID DEVREESE.
LEON DE WAELE.
CH. THONET, consul honoraire d'Italie.
Général baron BUFFIN, président de la Société Philharmonique.
HENRY LE BŒUF, directeur général de la Société Philharmonique.
ERNEST CLOSSON, administrateur de la Société Philharmonique.
PAUL COLLAER, administrateur de la Société Philharmonique.
PIERRE JANLET, administrateur de la Société Philharmonique.
JOSEPH JONGEN, administrateur de la Société Philharmonique.
CHARLES LEIRENS, administrateur de la Société Philharmonique.
GEORGES SYSTERMANS, administrateur de la Société Philharmonique.
CHARLES VAN DEN BORREN, administrateur de la Société Philharmonique.

COMITE EXECUTIF

- MM. le général baron BUFFIN.
GEORGES SYSTERMANS.

- MM. HENRY LE BŒUF.
MARCEL CUVELIER, secrétaire.

SOCIÉTÉ PHILHARMONIQUE

DE BRUXELLES

ASSOCIATION SANS BUT LUCRATIF

SOCIÉTÉ AUXILIAIRE DU
PALAIS DES BEAUX-ARTS

ADMINISTRATION :
PALAIS DES BEAUX-ARTS
10, Rue Royal
Adresse Télégr. : PALAISARTS
Téléphone : 257.40 (3 lignes)
Compte Chèques Postaux 2820.82

SALLE DE CONCERTS ET
BUREAU DE LOCATION :
PALAIS DES BEAUX-ARTS
23, Rue Ravenstein
Téléphones : 113.74 et 113.75

LA CAMPAGNE 1929-1930

La deuxième campagne de la *Société Philharmonique* va bientôt prendre fin. Nos abonnés auront remarqué combien scrupuleusement les promesses que nous leur avons faites ont été tenues. Nous aurons donné au cours de cette campagne vingt-cinq concerts dont voici le détail :

- A) Six concerts d'orchestre d'abonnement de deux auditions chacun, dirigés par les chefs d'orchestre :
MM. Désiré Defaux, Roger Désormière, Ernest Ansermet (2 concerts), Frans Ruhlmann et Bruno Walter.
Solistes avec accompagnement d'orchestre : M^{me} Lotte Lehmann, cantatrice; M^{lle} Jelly d'Aranyi, violoniste; MM. Walter Gieseking, pianiste; Gaspar Cassado, violoncelliste et Serge Prokofieff, pianiste-compositeur.
B) Six récitals d'abonnement de M^{me} Lotte Lehmann et Elisabeth Schumann, M^{lle} Jelly d'Aranyi, MM. Walter Gieseking, Gaspar Cassado et Serge Prokofieff.
C) Deux récitals extraordinaires de MM. Wilhelm Backhaus et Carl Friedberg.
D) Sept concerts extraordinaires avec le concours de chefs, artistes et orchestres étrangers.

- | | |
|--------------------------------------|---|
| 1. Louis de Vocht | Sterkens (ténor), Tindel, M ^{me} Grisar-Van Dyck (cantatrice). |
| 2. Philippe Gaubert | Orchestre des Nouveaux Concerts d'Anvers. Chorale Cæcilia. |
| 3. Pierre Monteux | M ^{me} Marguerite Long, pianiste. |
| 4. Willem Mengelberg | Orchestre du Conservatoire de Paris. |
| 5. Willem Mengelberg | Charles Panzera (baryton). |
| 6. Arturo Toscanini | Orchestre Symphonique de Paris. |
| 7. Concert Belge (Mois de mai) | Orchestre du Concertgebouw d'Amsterdam. |
| | Orchestre de la Philharmonic-Symphony Society of New-York. |
| | Hélène Dimsart, pianiste. |

Les œuvres suivantes ont été exécutées aux concerts d'orchestre :

A) Œuvres classiques et romantiques :

Fragments d' <i>Acante et Céphise</i>	RAMEAU.	Quatrième Symphonie	SCHUMANN.
<i>Hymne au Soleil</i>	Id.	Les Préludes	LISZT.
Cantate n° 101	J. S. BACH.	Ouverture de <i>Beauvauville Cellini</i>	BERLIOZ.
Sérénade Nocturne	MOZART.	Air de <i>Rézia d'Obéron</i>	WEBER.
Ouverture des <i>Voies de Figaro</i>	Id.	Concerto pour violon	MEYERBEER.
Concerto en ut majeur pour piano	Id.	Ouverture de <i>Roméo et Juliette</i>	CHAUVEAU.
Concerto pour violoncelle	HAYDN.	Première Symphonie	MAHLER.
Ouverture de <i>Léonore n° 3</i>	BEETHOVEN.	Cinquième Symphonie	Id.
Symphonie n° 6 (<i>Pastorale</i>)	Id.	Mélodies	STRAUSS.
Symphonie n° 5	Id.	<i>Don Juan</i> (deux fois)	Id.
Symphonie n° 3	Id.	<i>Die Eulenspiegel</i>	Id.
Première Symphonie	SCHUMANN.	<i>Les Eolides</i>	FRANCK.

B) Œuvres modernes :

Première Symphonie	DUKAS.	<i>La Valse</i>	RAVEL.
Mouvements symphoniques (prem. aud.)	QUINET.	Concerto pour piano n° 3	PROKOFIEFF.
<i>Les Fils de Rome</i>	RESPIGI.	Fragments du ballet <i>Chout</i>	Id.
<i>Sinfonietta</i> (première audition)	MARKEVITCH.	Troisième Symphonie (première audition)	Id.
<i>Mercure</i>	SATIE.	Diversifement (première audition)	Id.
Symphonie Lyrique (première audition)	NABOKOFF.	Trois danses orchestrées par Ravel	Id.
Evocations (première audition intégrale)	ROUSSEL.	<i>La Mer</i>	DEBUSSY.
Psème LXXX (première audition)	Id.	Fantaisie pour piano	Id.
<i>Apollon Musagète</i> (première audition)	STRAVINSKY.	<i>Prélude à l'Après-midi d'un Faune</i>	Id.
Tableaux d'une exposition (1 ^{re} aud.)	MOUSSORGSKY-RAVEL.	<i>Ibéria</i>	Id.
Concerto (première audition)	HONEGGER.	Deux Nocturnes	Id.
Cantique de Piques (première audition)	Id.	Ouverture de <i>Nouvelles de Jour</i>	HINDEMITH.
<i>Rugby</i> (première audition)	Id.	Chansons populaires hébraïques	MILHAUD.
<i>Daphnis et Chloé</i>	RAVEL.		



tous les grands
classiques en disques

vend tous les
disques et phonos

les bars
d'appartements

les bagages
INNOVATION

Maison de confiance

Art Floral

Téléphone 166,32



Maison Guldentops

Rue d'Arenberg, 2^a

Travail artistique et soigné



*Une des plus anciennes maisons
de Bruxelles*

*Fleurs naturelles pour décoration d'appartements,
dîners, soirées, cérémonies, mariages, cadeaux, fêtes, etc.*



Expédition en province et à l'étranger

L'ABONNEMENT A.

Nous nous sommes efforcés de réduire le plus possible le prix de nos concerts, qui restent à la portée de tous. Le prix le plus élevé n'a pas dépassé 30 francs par concert d'abonnement A. pour la meilleure place.

Nous rappelons qu'à cette catégorie d'abonnements sont attachés des avantages importants:

a) Priorité pour tous les abonnés A. dans le choix de leurs places aux concerts extraordinaires (hors d'abonnement); par conséquent, certitude pour ceux-ci de pouvoir occuper leurs places à n'importe quels concerts, ce qui assure cette année-ci aux seuls abonnés et spécialement ceux des places de petites catégories, qui sont particulièrement disputées, la possibilité d'assister aux concerts MENGELBERG et TOSCANINI.

b) Réductions importantes sur le prix des places à ces mêmes concerts extraordinaires. Notons par exemple que, pour les meilleures places, par l'ensemble de ces réductions plus du tiers du montant de l'abonnement aux concerts ordinaires est indirectement remboursé.

Une association de concerts telle que la Société Philharmonique, sans but lucratif, est une œuvre commune, à laquelle doivent collaborer les abonnés. Nos ressources servent uniquement à des fins artistiques. Plus le nombre d'abonnés sera grand, meilleure sera la qualité des concerts et plus le prix des places pourra être réduit.

LA CAMPAGNE 1930-1931

1. — Nombre de concerts.

Outre les récitals et des concerts extraordinaires de qualité exceptionnelle dont le nombre ne peut pas encore être déterminé, la prochaine campagne comprendra une série de quatre concerts d'abonnement de toute première qualité, chacun de deux auditions, et une série de six récitals d'abonnement avec le concours des meilleurs artistes d'aujourd'hui.

2. — Jours et dates.

Concerts d'orchestre :

Comme par le passé, nos concerts auront lieu le samedi et le dimanche à 14 h. 30, aux dates suivantes:

	CHEFS	SOLISTES
15-16 novembre 1930	Vladimir Golschmann	Paul Hindemith
13-14 décembre 1930	Ernest Ansermet	Igor Strawinsky
10-11 janvier 1931	Hermann Scherchen	
7-8 février 1931	Bruno Wille	

Récitals :

A la demande de nombreux abonnés, les récitals auront lieu le jeudi soir à 20 h. 30 précises (et non plus à 21 heures comme par le passé) aux dates suivantes:

Jeudi 30 Octobre 1930 à 20.30 heures	Jeudi 15 Janvier 1931 à 20.30 heures
Jeudi 27 Novembre 1930 à 20.30 heures	Jeudi 19 Février 1931 à 20.30 heures
Jeudi 18 Décembre 1930 à 20.30 heures	Jeudi 26 Mars 1931 à 20.30 heures

3. — Chefs et virtuoses.

Concerts :

Nous avons, dès à présent, engagé les chefs d'orchestre: MM. Bruno WALTER, Hermann SCHERCHEN, Ernest ANSERMET, et Vladimir GOLSCHMANN.

Nous avons obtenu les concours des compositeurs Igor STRAWINSKY et Paul HINDEMITH.

Récitals :

Les virtuoses engagés pour nos récitals seront différents de ceux que l'on entendra aux concerts. Les voici:

Planistes: MM. Vladimir HOROWITZ, Wilhelm BACKHAUS, Walter GIESEKING, UNINSKY.

Artiste du chant: Mme Lotte LEHMANN.

Violonistes: M^{lles} Jelly d'ARANYI et Adila FACHIRI (récitals à deux violons).

Organiste: M. Edmond COMETTE.

4. — Cinq Concerts extraordinaires.

Nous avons conclu les engagements suivants:

a) L'orchestre du Concertgebouw et les chœurs du Toonkunst d'Amsterdam (plus de 300 personnes) sous la direction de M. Willem MENGELBERG (19 avril 1931);

b) L'orchestre de la Philharmonique de Berlin sous la direction de M. FURTWÄNGLER (2 concerts).

A la suite du triomphe remporté le 13 avril 1930 par l'Orchestre Symphonique de Paris sous la direction de M. Pierre MONTEUX, nous avons demandé à ce dernier de bien vouloir donner DEUX CONCERTS au cours de la saison 1930-1931.

Parmi les œuvres à exécuter au cours des programmes de nos concerts, signalons dès à

LIBRAIRIE DES CAHIERS DE BELGIQUE

Hall d'entrée du Palais des Beaux-Arts de Bruxelles
RUE RAVENSTEIN

Disques :

PENDANT L'INTERRUPTION,
ACHETEZ LES DISQUES DES
AUTEURS QUE VOUS VENEZ
D'ENTENDRE

Livres d'Art :

PEINTURE ET SCULPTURE BELGE ET
ÉTRANGÈRE DE TOUS LES ÉDITEURS
MUSIQUE ET CINÉMA
REVUES
ET JOURNAUX ARTISTIQUES

LA LIBRAIRIE EST OUVERTE PENDANT

LA JOURNÉE de 10 heures à midi et de 2 heures à 5 heures
LE SOIR AVANT LES CONCERTS, PENDANT LES ENTR'ACTES
ET APRÈS LES CONCERTS

TÉLÉPHONE : 267,40 (3 lignes). Les commandes de tous livres, romans, poésies, théâtre, etc., peuvent être faites par téléphone. Les livres sont livrés à domicile, au plus tard le lendemain de la commande.

c) **Concert du 10-11 janvier 1931** : Première exécution à Bruxelles de *l'Art de la Fugue* de J.-S. Bach nouvellement orchestré par Wolfgang Graeser qui a consacré une grande partie de sa vie, à l'étude de l'œuvre de J.-S. Bach;

d) **Concert du 7-8 février 1931**, direction Bruno Walter: *Symphonie en ré* de Haydn; *Symphonie inachevée* de Schubert; deux *Fragments* de Wagner; *Till Eulenspiegel* de Strauss.

5. — Musique nationale.

En collaboration avec notre Société sœur, la Société des Concerts Populaires, nous préparerons des exécutions de musique belge, d'auteurs disparus et vivants, et la présentation au public de virtuoses belges.

Les demandes d'abonnements pour la saison prochaine sont nombreuses. Nous prions donc instamment nos abonnés de réserver leurs places dès à présent. Ils pourront le faire avant le 1^{er} juin 1930, au bureau de location du Palais des Beaux-Arts.

Les places devront être retirées au plus tard le 1^{er} juillet 1930 au bureau de location du Palais des Beaux-Arts, de 10 h. à 12 h. et de 14 h. 30 à 17 heures, tous les jours, le dimanche excepté. Tél. 113.74 et 113.75. Les abonnements peuvent être retenus par correspondance, moyennant versement préalable, au compte chèques postaux n° 2820.82 de la Société Philharmonique, du prix de l'abonnement augmenté de fr. 1,50 pour envoi des billets.

Pour éviter erreurs et mécomptes, prière d'adresser les demandes écrites de places à l'adresse suivante:

SOCIÉTÉ PHILHARMONIQUE
Palais des Beaux-Arts (service de la location)
Rue Royale, 10, Bruxelles

GENRE DE PLACES.	Abonnement A. 4 concerts et 6 réci-tals.	Abonnement B. 4 concerts seulement.
Loges de face	360	180
Corbeille	350	175
Fauteuils d'orchestre (première série)	340	165
Fauteuils d'orchestre (deuxième série)	320	160
Balcon de face	270	140
Balcon de côté	240	130
Loges de côté	220	120
Fauteuils de loge	210	110
Galerie (premier rang)	200	100
Galerie (autres rangs)	190	80

Bulletin à détacher et à renvoyer à la "Société Philharmonique", Palais des Beaux-Arts.
10, Rue Royale, Bruxelles.

AVIS IMPORTANT. — Quelques demandes de renouvellement d'abonnement ne nous sont pas encore rentrées. Les nouvelles demandes étant très nombreuses, nous prions nos abonnés qui ne l'auraient pas encore fait, de renvoyer d'urgence la formule de demande au Secrétariat de la Société, Palais des Beaux-Arts, 10, rue Royale. Dans le cas où la demande ne nous serait pas parvenue avant le 15 juin prochain, nous ne pourrions plus garantir aux titulaires d'abonnements leurs places habituelles.

DEMANDE D'ABONNEMENT POUR LA SAISON 1930 - 1931

Je soussigné désire prendre un abonnement (1)
renouveler mon
à la "Société Philharmonique" pour la saison 1930 - 1931.

Je retirerai mes places avant le 1^{er} juillet 1930 au Bureau de location du Palais des Beaux-Arts,
23, rue Ravenstein. Téléphones 113,74 et 113,75.

Nom : Prénom :

Adresse :

Je suis titulaire d'un abonnement A. Je suis titulaire d'un abonnement B. {
Je désire un abonnement . . . A. Je désire un abonnement . . . B. } (1)

Audition du { Samedi
Dimanche

Genre de places Nombre de places

Observations :

Bruxelles, le 1930. (Signature)

(1) Biffer les mentions inutiles.



Fournisseur de la Cour

le premier des
Grands Magasins



AU BON MARCHÉ

BRUXELLES-ANVERS VAXELAIRE-CLAES LIÈGE-BRUGES-GAND

SOCIÉTÉ PHILHARMONIQUE DE BRUXELLES
GRANDE SALLE DE CONCERTS DU PALAIS DES BEAUX-ARTS

Vendredi 30 Mai 1930, à 20 heures 30 précises

CONCERT

de la

Philharmonic-Symphony Society of New York

sous la direction de Mr **Arturo TOSCANINI**

PROGRAMME

I) Symphonie N° 3 (Eroica) en mi bémol majeur

(op. 55)

Louis VAN BEETHOVEN

Allegro con brio

Marcia funebre. Adagio assai

Scherzo. Allegro vivace

Finale. Allegro molto. Poco Andante. Presto

Le général Bernadotte, plus tard roi de Suède sous le nom de Charles XIV, fut envoyé par le Directoire en mission diplomatique à Vienne en 1798. Comme il s'intéressait beaucoup à la musique, on dit que, sur l'instigation du violoniste et compositeur Rodolphe Kreutzer, le général demanda au maître de dédier une symphonie à Bonaparte.

Beethoven avait une grande admiration pour Bonaparte, au temps où il le considérait comme le champion de la liberté et le restaurateur de la prospérité publique.

En mai 1804, Beethoven termina l'*Eroica* et écrivit le nom de Bonaparte sur le titre de la partition. Quand plus tard son élève lui apporta la nouvelle que son héros s'était fait déclarer empereur, il entra dans une violente colère et s'écria : « Ce n'est donc, après tout, qu'un homme ordinaire : maintenant il foulera aux pieds tous les droits des hommes et deviendra tyran ! ». Puis, il alla vers la table où se trouvait son manuscrit, déchira la page du titre et la jeta à terre. Les parties d'orchestre parues à Vienne, en 1806, au Comptoir des Arts et de l'Industrie, ainsi que la partition publiée en 1820, chez Simrock, à Bonn, ne portent pas la dédicace à Napoléon, mais les titres en sont rédigés en italien : « Sinfonia Eroica composta per festeggiare il Sovvenire di un grand'Umo, e dedicate A Sua Altezza Serenissima il Principe di Lorkowitz ». Schindler mentionne que, lorsque le maître apprit la mort de Napoléon à Sainte-Hélène, il répondit qu'il avait déjà composé son oraison funèbre dix-sept auparavant dans l'*Adagio* de sa troisième symphonie.

L'*Eroica* fut exécutée pour la première fois en 1804, chez le prince de Lorkowitz, qui l'avait acquise pour quelques années, pendant lesquelles elle fut souvent jouée dans son palais. C'est à une de ces auditions que le prince Louis-Ferdinand, pianiste et compositeur distingué, entendit l'*Eroica* et en fut tellement ravi qu'il voulut en entendre deux autres auditions le même jour.

La première audition publique de l'immortelle *Eroica* eut lieu le 1^{er} avril 1805, à l'un des concerts donnés par Franz Clement au théâtre « An der Wien ». Les critiques du temps la trouvèrent trop élaborée et trop diffuse, quoiqu'on y reconnût des choses sublimes et belles, mais traitées « avec beaucoup de duretés et de longueurs ». Dionys

**FOWLER^{ET}
LEDURE**

**ENGLISH
TAILORS**

QUALITY FIRST

99 RUE ROYALE TEL 279.12

Weber, alors directeur du Conservatoire de Prague, la dénonça à ses élèves comme « une composition d'une immortalité dangereuse ». Même le grand Weber, dans son recueil sarcastique « *Vie d'Artiste* », fait dire au garçon d'orchestre, qui vient emballer les instruments pour les porter à une répétition : « On vous réglera tantôt de la « Symphonie Héroïque de Beethoven » et que l'instrumentiste qui, après cela pourra mouvoir un archet ou une clef, parle ! ». Comme les musiciens protestent, il ajoute : « Croyez-vous qu'un compositeur doive, pour vous plaire, renoncer à ses idées divines et gigantesques ? On n'a plus besoin de netteté, de tenue et de passion comme au temps de Gluck, Haendel et Mozart ».

Le titre de la symphonie a souvent déconcerté certains auditeurs qui s'attendaient à entendre une œuvre d'un caractère plus martial. Richard Wagner en a donné la véritable signification en disant : « L'expression « Héroïque » doit être prise dans son sens le plus large et non seulement comme s'appliquant à un héros militaire. Nous comprenons sous le nom de héros, l'homme, tout entier, qui a connu dans leur plénitude tous les sentiments purement humains ».

INTERRUPTION DE 15 MINUTES

II) Les Eolides

César FRANCK (1822-1890)

César Franck est né à Liège, le 10 décembre 1822 et mort à Paris, le 9 novembre 1890.

Il apprit les premiers éléments de la musique au Conservatoire de sa ville natale et entra, en 1837, au Conservatoire de Paris. Il s'y fixa définitivement et fut considéré comme le fondateur de la « Jeune Ecole Française » dont bon nombre des membres actuels furent ses élèves.

Les *Eolides* furent composés en 1876, dans la période appelée par Vincent d'Indy : 3^{me} époque.

César Franck utilisa plus tard le thème de cette œuvre dans *Psyché*, composé vers 1887. On le retrouve dans l'épisode de « Psyché enlevée par les Zéphires ».

La première exécution des *Eolides* a eu lieu à Bruxelles, aux Concerts Populaires, le 19 janvier 1879, sous la direction de Joseph Dupont.

III) Prélude à l'Après-midi d'un Faune

Claude DEBUSSY (1862-1918)

Églogue d'après le poème de Stéphane Mallarmé.

Ce bref prélude dont le compte rendu a donné naissance à toute une littérature sans que les commentateurs soient arrivés à en rendre l'impression exquise, restera comme l'un des plus parfaits ouvrages de Claude Debussy et l'un des plus typiques. Il montre son auteur déjà affranchi des hésitations et arrivé à une maîtrise absolue. La première audition qui eut lieu aux Concerts Lamoureux le 22 décembre 1904, contrairement à la tradition douloureuse qui condamne les œuvres originales à n'être pas comprises d'abord, obtint un succès si vif que Gustave Doret qui dirigeait l'orchestre dut donner un « bis ».

IV. Scherzo de la Reine Mab.

Hector BERLIOZ (1803-1869)

Berlioz est né à la Côte-St-André (Isère) le 11 décembre 1803 et est mort à Paris le 8 mars 1869.

Le *Scherzo* inscrit au programme de ce jour est une partie de la Symphonie Dramatique *Roméo et Juliette* pour chœurs, soli et orchestre, composée en 1839 et exécutée pour la première fois la même année à Paris sous la direction de l'auteur.

La première exécution du *Scherzo* fut donnée aux Concerts Populaires en février 1880 sous la direction de Joseph Dupont.



Les Grands Vins de
BOUCHARD Père & Fils

Maison fondée en 1731

Château de Beaune, Bordeaux, Reims

AGENTS CONCESSIONNAIRES : **BAYLE & CAPIT**

50, Rue de la Régence — BRUXELLES
Téléphone 173,70 Prix courant sur demande



Les Grands Crus classés de Margaux-Médoc :

Château Marquis de Terme
Château Ferrière

NOS VINS SONT EN DÉGUSTATION au **RESTAURANT DU PALAIS DES BEAUX-ARTS**

*LES ARTISTES LES PLUS CÉLÈBRES
LES CONDUCTEURS LES PLUS RÉPUTÉS*

*n'enregistrent que
pour les Disques*

GRAMOPHONE



"LA VOIX DE SON MAÎTRE"

LA C^e FRANÇAISE DU GRAMOPHONE

Bruxelles - Anvers

V. Till Eulenspiegel

Richard STRAUSS (1864)

(op. 28) Poème Symphonique

« *Les Joyeuses Farces de Till Eulenspiegel*, poème symphonique en forme de rondo, d'après de vieilles légendes », op. 28 a été composé en 1894-1895. Après *Macbeth*, *Don Juan*, *Mort et Transfiguration*, ce poème marquait chez son auteur un besoin de détente, une revanche du goût de vivre contre la hantise du tragique humain. C'est musicale. Et pour la forme, la qualité de la polyphonie et de l'orchestration, c'est une des œuvres les plus parfaites, sinon le chef-d'œuvre même de Richard Strauss.

Till Eulenspiegel est le type légendaire en qui s'incarne le joyeux vagabond, celui qui tente toutes les fortunes, qui joue tous les tours et qui essaie de tous les métiers. Du nom « Eulenspiegel » est venu le mot espigle et cela suffit à définir ce fameux personnage — qui aurait réellement vécu au XVI^e siècle et dont les célèbres farces sont déjà racontées dans un volume paru vers 1525.

Après une courte introduction, qui semble chanter le traditionnel « Il y avait une fois », commence l'exposition du « rondo » musical, fondé sur deux éléments essentiels, l'un énoncé au cor, l'autre à la clarinette pisollo. C'est Till Eulenspiegel, sans sou ni maille et vêtu de haillons, qui promène à travers le monde son humeur aventureuse. Suivent divers épisodes musicaux que l'on peut rapporter aux épisodes que voici des récits légendaires :

— A la ville, le marché bat son plein. Till réfléchit... Avisant un cheval, il saute en selle et d'un vigoureux coup de fouet lance la bête au milieu de la foire. Un tumulte indescriptible s'ensuit : cris de marchands et de volailles ; — les fruits renversés et la vaiselle brisée roulent de tous les côtés. Till s'esquive prudemment, selon sa coutume.

— C'est sous un habit de moine que nous retrouvons Till ; le bon apôtre cherche à faire des dupes. Mais il n'est pas tranquille, de sérieuses craintes le troublent : il se trahit... Décidément, il vaut mieux jeter loin ce froc. (Un *glissando* de violon solo en exprime le geste).

— Le thème d'Eulenspiegel revient sous une nouvelle forme, assouplie et élégante, qui lui imprime un caractère presque chevaleresque ; — c'est qu'il doit se faire beau, chercher à plaire, faire la cour à de jolies filles. Hélas ! le pauvre garçon en est pour ses frais et, furieux de son échec, il s'emporte et crie vengeance contre les cruelles beautés.

— La rencontre d'un groupe de professeurs de la ville apaise la fureur de Till. Sa mauvaise humeur se change en moquerie ; il leur propose aussitôt une thèse, absurde bien entendu. Ce que devient cette thèse dans ces cinq têtes et la discussion « en cinq langues » et sans issue possible, qui s'ensuit, c'est ce que montre un canon à la seconde qui passa en son temps pour un comble de dissonance et qui reste une délicieuse parodie d'une controverse pédante.

— Till est satisfait ; la façon dont il s'est joué de ces philistins a égayé son humeur ; il poursuit sa route en sifflotant un petit air inoffensif... Mais, subitement un noir pressentiment le prend... c'est qu'il y a aussi des gibets sur la route ! — Il devient rêveur. La vision lointaine d'un bonheur possible passe, rapide... Mais il est trop tard pour changer de vie...

— Le thème principal résonne et s'accélère de nouveau aux cors. Till reprend sa route. Son insolence ne connaît plus de bornes ; ses farces se multiplient et s'aggravent jusqu'à ce que, poursuivi, traqué, il est enfin arrêté, traîné devant le tribunal. Aux cuivres menaçants, Till ose répondre par trois fois, mais une peur affreuse le saisit — l'heure de l'expiation a sonné. — Il gravit l'échelle de la potence ; son maigre corps se balance au bout de la corde. Une dernière convulsion, et l'âme du vagabond prédestiné s'envole...

Et voici de nouveau la légende ; elle s'empare de Till. On parlera de lui : on dira : « Il y avait une fois... » — et le *tutti* orchestral semble répondre dans une brève *oda* : « ...un joyeux compagnon doublé d'un fiéffé coquin ».

Siège
à TURIN



Capital :
150.000.000 Lires

LA PLUS GRANDE CHOCOLATERIE ITALIENNE
... FILIALES DANS LES PRINCIPALES VILLES DU MONDE ...

Bonbons, Pralines, Dragées, etc.

SPÉCIALITÉS MONDIALES :

Nougatine (au chocolat)
Talmonia (à la crème d'amande)
Primavera (aux fruits)

Avenue de la Toison d'Or, 21 (Tél. 873,49) — Rue Neuve, 78 (Tél. 150,39)

BRUXELLES

Pour la Publicité
DANS CE PROGRAMME

et pour toute publicité
ADRESSEZ-VOUS A

NATION BELGE-PUBLICITÉ
50, PLACE DE BROUCKÈRE — BRUXELLES

ÉDITIONS DES CAHIERS DE BELGIQUE

Société Anonyme

BRUXELLES

10, Rue Royale

PARU

EUGÈNE LAERMANS

par Paul COLIN.

145 planches en électrotypie — 350 pages environ — Tirage limité — Prix : **300 fr.**

EN SOUSCRIPTION

GEORGE MINNE

par Leo VAN PUYVELDE,

Conservateur en chef des Musées royaux de Bruxelles.

Edition de luxe sur papier de Hollande Van Gelder. Restent trois exemplaires : **1.000 fr.**

Edition sur très beau papier anglais, tirage limité. Tous les exemplaires numérotés : **300 fr.**

Ces prix seront portés dès parution respectivement à **1.500** et **350 fr.**

PARU

LA PEINTURE BELGE DEPUIS 1830

par Paul COLIN.

450 reproductions dans le texte, 32 planches hors texte — Plus de 500 pages —

Couverture toile — Tirage limité — Prix : **400 fr.**

LES CAHIERS DE BELGIQUE

REVUE MENSUELLE

Peinture — Architecture — Musique — Cinéma — Art décoratif.

Abonnement : Pour la Belgique, **100 fr.** par an; pour la France, **100 fr.** français;
Hollande, **10 fl.** Autres pays, **30 belgas** par an.

CATALOGUE OFFICIEL DES EXPOSITIONS ORGANISÉES
PAR LE PALAIS DES BEAUX-ARTS DE BRUXELLES

" La Peinture Belge depuis 1830 "

par Paul COLIN, aux

EDITIONS DES CAHIERS DE BELGIQUE

L'ACCUEIL DE LA PRESSE :

LA NATION BELGE (Charles Bernard)

Nous dirons sans rire, car cette fois la formule consacrée est pleine d'à propos, que ce livre vient à son heure. Ah ! que d'histoires on a écrites sur la Peinture belge depuis 1830. Mais pas une « histoire ». Cette histoire, guide de tous ceux, amateurs ou critiques, qui ont besoin d'une conférence quelconque sur nos peintres et notre peinture moderne, nous l'avons maintenant... Cet ouvrage constitue le catalogue complet et raisonné, dirions-nous, de l'Exposition du Centenaire, s'il n'était avant tout comme nous le disions au début « le livre de la peinture et des peintres » que la critique et le public éclairé attendaient depuis longtemps.

LA MÉTROPOLE (Hubert Colleye)

Sans flatterie aucune, le livre que viennent de publier les Cahiers de Belgique peut être dit un beau livre. Pour la première fois, l'on voit exposer avec ampleur et néanmoins sans étalage de vaine érudition, le développement de la peinture belge depuis un siècle. Voici donc un livre parfait en son genre ; il convient d'en féliciter l'auteur et les éditeurs.

L'INDÉPENDANCE BELGE (Georges Rency)

... Reconnaissons tout de suite que son grand ouvrage témoigne de soins remarquables, d'une étude approfondie du sujet et, en somme, d'un véritable souci d'impartialité...

L'ÉVENTAIL (Gustave Van Zype)

Le livre de M. Paul Colin paraît à son heure. Il a pour titre : *La Peinture Belge depuis 1830*. C'est un grand ouvrage qui sera infiniment précieux à tous ceux qu'intéresse l'histoire de notre école, précieux par l'illustration extrêmement abondante et choisie avec discernement.

L'ÉTOILE BELGE (Maurice Sulzberger)

Trente-deux grandes planches en électrotypie, quatre cent quarante-neuf clichés dans le texte composent une documentation iconographique de choix et d'une exécution irréprochable. — Plusieurs index et tables alphabétiques complètent ce volume présenté avec un grand luxe typographique.

En vente à la librairie des CAHIERS DE BELGIQUE

Hall d'entrée du Palais des Beaux-Arts

— RUE RAVENSTEIN